

CanWaCH
Canadian Partnership for
Women and Children's Health



CanSFE
Partenariat canadien pour la
santé des femmes et des enfants

Utiliser le guide terminologique sur l'égalité des genres : nouvelles perspectives et échange



Vendredi 22 novembre, 9h - 10h30 HE



Objectifs de la séance :

- Découvrir les mises à jour du guide terminologique
- Réfléchir aux défis de traduction de termes techniques en contexte d'égalité des genres
- Offrir un espace d'échange pour recueillir les retours des participant.e.s

Historique du guide

GUIDE TERMINOLOGIQUE

SUR L'UTILISATION DE TERMES TECHNIQUES
EN MATIÈRE D'ÉGALITÉ DES GENRES

Une initiative  CanSFE

Version originale

- Par le Collectif francophone du Groupe de travail sur l'égalité des genres du CanSFE
- Mise en ligne en 2022

Mise à jour

- Par Marie Brodeur Gélinas en août-octobre 2024
- Séance d'aujourd'hui : étape incontournable. Merci !

Étapes réalisées pour la mise à jour :

- 1) Modifications syntaxiques et stylistiques pour une plus grande lisibilité
- 2) Ajout d'un encadré en introduction :
 - distinctions entre égalité et équité
 - distinctions entre genre et sexe
- 3) Ajout des grandes lignes de la rédaction inclusive en introduction
- 4) Mise à jour des recommandations de la première version du guide



Trois thèmes pour le travail en sous-groupes (1)

- *Genre et sexe* : encadré, entrées dans le guide, non répétition dans les notes
- *Égalité et équité* : encadré, entrées dans le guide, non répétition dans les notes
- Intégration de la diversité de genre et de la rédaction inclusive

Trois thèmes pour le travail en sous-groupes (2)

- Thème de la violence : *Violence conjugale* et autre termes associés
- Thème du travail : une grande quantité de termes
- Où est-ce nécessaire de parler de sexisme ?

Pour conclure

